

# GAZETTE DE L'ÉCHANGE

L'école N° 65 de Saint-Pétersbourg / Le collège Cassagnol de Bordeaux



## La journée à l'école

Французские школьники провели в школе № 65 целый день, посетив уроки начальной школы и русского языка.



Во время посещения они познакомились с традициями русского народа, Узнали, как одевались русские люди в древности, что ели и как проводили время.



## La visite des élèves du collège Cassagnol dans l'école n°65 (du vendredi 8 au vendredi 15 février 2019)

Les élèves du collège Cassagnol sont arrivés en Russie pour une immersion totale dans la vie quotidienne des habitants de St-Pétersbourg. Aux côtés de leurs familles d'accueil respectives, ils ont exploré et observé cette « Venise du Nord » et ont fait preuve de véritables efforts pour comprendre cette langue si complexe mais si riche.

Chargés d'une enquête sur la comparaison des deux systèmes scolaires français et russe, nos jeunes reporters sont allés interroger Madame la Directrice, quelques professeurs et un agent de l'école n°65 qui ont bien voulu leur répondre.

Marie Vincens.



## Пребывание в Бордо

Во Франции мы попробовали традиционную французскую еду - устриц и покорили самые высокие песчаные горы (Дюну Пила), где мы смогли прикоснуться к океану и почувствовать его мощь. А еще мы попробовали настоящий шоколад ручной работы, понаблюдав, как его изготавливают.

После поездки в «Столицу вин» нам захотелось все больше развиваться и достичь новых высот в изучении французского языка.

## Посещение школьниками из школы №65 коллежа Кассиньоль (с 4 мая по 11 мая 2019 года)

Ученики школы № 65 прибыли в Бордо, город на юго-западе Франции, чтобы познакомиться с культурным богатством этой замечательной страны, улучшить свои знания французского языка и укрепить дружбу со своими французскими корреспондентами.

Также как и французские школьники мы получили задание опросить директора коллежа и учителей о том, как проходит образовательный процесс в коллеже Кассиньоль, и сравнить наши системы образования.



Воробцова Полина

## Что мы узнали о наших школах

En réalisant nos interviews croisées, nous avons pu comparer nos deux systèmes d'enseignement en établissant leurs points communs et leurs différences.

Tout d'abord, nos deux établissements sont des écoles « à profil ». L'école n°65 est spécialisée dans l'enseignement approfondi du français. Quant au collège Cassagnol, il se distingue par une offre multiple de langues étrangères : anglais, russe, allemand, espagnol et italien auxquelles il faut ajouter le latin et le grec.

Nos établissements respectifs disposent des mêmes équipements : bibliothèque, cantine, salle info, gymnase.

Par certains aspects, l'organisation du temps scolaire est similaire : il est entrecoupé de périodes de repos; des examens ponctuent la scolarité ouvrant sur la voie professionnelle, technologique ou générale ; les disciplines ( enseignées par différents professeurs dans des salles de cours attitrées) forment un tronc commun.

Par certains autres, les différences sont notoires. Au niveau horaire et hebdomadaire, la répartition des cours est différente : à l'école n°65, à niveau équivalent, les cours durent 45 min, entrecoupés de pauses de 10 à 20 min et se terminent à 14h30. Le temps « libre » est consacré à des activités extra-scolaires multiples (chorale, dessin, danse, musique, club d'anglais, d'informatique, de théâtre, d'échecs...).

La pratique de nombreuses activités collectives et un apprentissage scolaire centré sur l'oral facilitent la prise de parole et la place de l'individu au sein d'un groupe. L'écrit tient également une grande place dans le travail donné à la maison et fait l'objet d'une évaluation permanente.

Par ailleurs, les élèves font partie de la même classe tout au long de leur scolarité (pendant 11 ans). Cela crée des liens pour la vie.

Enfin, des cérémonies rythment l'année scolaire, comme par exemple celles de la « première » et « dernière sonnerie » marquant notamment son début et sa fin, véritables repères dans la vie des élèves.

### Итак, итог

### I Русская версия

Россия	Франция
Учебный день	
Учебный день в России длится до 14-15 часов. Домашние задания выполняются дома. Нельзя выходить на улицу во время перемен. Очень мало свободного времени.	Учебный день во Франции длится до 16.30. Дети могут выполнять домашние задания в библиотеке (CDI). Есть отдельные кабинеты с настольными играми, где дети находятся , когда у них нет уроков. На переменах дети выходят в школьный двор при любой погоде. Уроки длятся по 55 минут. Перемены по 5 и 15 минут.

## Перерыв на обед

В России нет отдельного перерыва на обед. Есть 2 большие перемены, во время которых дети прибретают еду в столовой и буфете. Но, можно купить себе что-нибудь и в течение всего дня на любой перемене.

Во Франции есть отдельный большой перерыв для обеда, когда ученики идут обедать в столовую или домой. В столовую невозможно попасть без пропуска. Для того, чтобы попасть в столовую дети стоят в очереди. За учащимися следит наблюдатель, который вызывает классы по очереди. Дети выбирают полный обед из предложенного ассортимента и садятся за стол со своим классом. После еды все самостоятельно убирают за собой. На всех переменах столовая закрыта.

## Как проходят уроки

Преподавание предметов в России очень похоже на преподавание во Франции.

Во Франции ученики больше общаются с преподавателем.

На уроке физкультуры в России девочки не играют в традиционно мужские игры, такие как футбол.

На уроке физкультуры во Франции у всех равные возможности. Девочки играют в любые игры.

## Мобильные телефоны

В России запрещено использовать мобильные телефоны на уроках.

Во Франции запрещено использовать мобильные телефоны даже на переменах. В целях улучшить живое общение и лучше концентрировано внимание.

## Ученики

Ученики везде одинаковы. Они не особенно прилежны как и французские ученики.

Ученики не ходят в форме. Поведение такое же как и у русских детей.

**Вывод : В организации учебного процесса в наших странах есть разница. Но, методы преподавания очень похожи. Особенных отличий в прилежании и поведении учеников нет.**